

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/CERTIFICAT DE VIE – versement de la retraite

A. Základní identifikace – důchodce/Identification de base – retraité

Příjmení/Nom	Jméno/Prénom	Datum narození/Date de naissance	Rodné číslo/Numéro national d'identité ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Le lieu de la résidence (hors territoire de République tchèque)			Stát/Etat
<input type="text"/>			<input type="text"/>

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/Données sur situation de famille et autres conditions de retraité

Rodinný stav/Situation de famille ²⁾	Státní příslušnost/Nationalité
<input type="text"/>	<input type="text"/>

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce pečuje/Données sur enfants à charge dont le retraité s'occupe ³⁾

Jméno dítěte/Prénom de l'enfant	Datum narození/Date de naissance
<input type="text"/>	<input type="text"/>

D. Údaje o zástupci důchodce (tj. jeho zákonný zástupce, ustanovený opatrovník nebo poručník)/Données sur le représentant du retraité (c. à d. son représentant légal, gardien ou tuteur) ⁴⁾

Příjmení/Nom	Jméno/Prénom	Datum narození/Date de naissance
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Název právnické osoby/Personne morale	Identifikační číslo/Numéro d'identification	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	

¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojistěnce nebo datum narození.

Dans le cas où le numéro national d'identité n'est pas attribué, remplissez le numéro national d'identité ou la date de naissance.

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

Situation de famille (célibataire, marié(e), veuf (veuve), divorcé(e)).

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze pozivatel vdovského/vdoveckého nebo sirotčího důchodu.

Données sur enfants ne sera rempli que par le bénéficiaire d'une retraite de réversion ou d'une pension d'orphelin.

⁴⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci ustanoven opatrovník nebo poručník.

Cette section ne sera remplie que dans le cas où le gardien ou le tuteur a été désigné au retraité.

E. Datum vyplnění a podpisy/Date et signatures

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁵⁾
Après avoir imprimé ce formulaire il faut le signer et officiellement vérifier.⁵⁾

Datum vyplnění/Date du
remplissage du formulaire

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/Signature manuscrite du
demandeur

Prohlášení opatrovníka (zákonného zástupce, poručníka) důchodce.⁴⁾
Déclaration du gardien (représentant légal, tuteur) du retraité.⁴⁾

Jako opatrovník (zákonný zástupce, poručník) výše uvedeného důchodce ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu potvrzují, že výše uvedený důchodce k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byl) na živu.

Je soussigné gardien (représentant légal, tuteur) légal désigné par une décision légalement valide du Tribunal, atteste que le retraité précité est (a été) en vie à la date de ma signature de ce formulaire.

Datum vyplnění/Date de
remplissage

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka (zákonného zástupce,
poručníka) důchodce/Signature manuscrite du tuteur
(représentant légal, gardien) du retraité

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Date de vérification, Signature de la personne qui a authentifié
la signature, Cachet du vérificateur

⁵⁾ Vlastnoruční podpis důchodce ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce nebo jeho opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce nebo jeho opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce nebo jeho opatrovník.

La signature du retraité sera authentifiée par une institution, administration ou bureau qui est compétent pour certifier conforme les signatures des citoyens conformément à la réglementation en vigueur dans le pays du domicile du retraité ou de son tuteur (mairie, bureau d'état civil, év. bureau local de l'institution chargée de la gestion de l'assurance retraite). La signature peut être également authentifiée par l'Ambassade ou le Consulat à l'étranger.

Ces institutions, administrations ou bureaux certifieront uniquement la conformité de la signature du retraité ou de son tuteur, soit le fait que cette personne a présenté une pièce d'identité et a signé le formulaire "Certificat de vie" devant le fonctionnaire. Ces institutions ne peuvent pas vérifier les informations contenues dans le formulaire. Uniquement le bénéficiaire de la retraite ou son tuteur est responsable de l'exactitude, de l'intégralité et de la véracité de ces informations.